

EUROMED Programme « Rôle des Femmes dans la Vie Economique » Bulletin Trimestriel

N°5 Janvier - Mars 2008

Bulletin trimestriel publié par le programme 'Rôle des Femmes dans la vie Economique', financé par le programme EUROMED de l'Union Européenne pour la région MEDA.

INTRODUCTION :

Chers Amis et Collègues,
Nous avons le plaisir de partager avec vous notre 5ème bulletin trimestriel qui continue de vous donner un large aperçu de nos derniers développements, les mises à jour des événements et des liens vers des sites web utiles sur l'autonomisation des femmes dans la région Méditerranéenne.

Cette édition présente les points culminants du séminaire régional intitulé 'Les Mécanismes Nationaux des Femmes dans les pays Méditerranéens: Les leçons tirées et les stratégies pour l'avenir', organisé par le programme Euromed "Rôle des femmes dans la vie économique (RWEL)" en coopération avec le Centre de Recherche et de Formation pour les Femmes Arabes (CAWTAR), en Tunisie.

Cette édition inclut deux interviews avec des participants illustres du séminaire: Dr. Zahira Kamal, directrice du Centre de Recherche et de Documentation des Femmes Palestiniennes, UNESCO, et ancien Ministre de la Condition Féminine de la Palestine, et Sira Astor, présidente de la Commission Syrienne des Affaires Familiales. Elles discutent ici des questions critiques portant sur l'efficacité des mécanismes nationaux dans la promotion de changements, ainsi que la dynamique d'une relation de complémentarité avec la société civile.

Cette édition inclut aussi une importante entretien avec la rédactrice en chef de l'encyclopédie 'Femmes et Cultures Islamiques' (EWIC), un projet de recherche innovateur qui existe depuis 12 années et qui a rapporté plus de 1000 auteurs et contributeurs.

Et pour finir, nous avons le plaisir de vous inviter à visiter notre site web renouvelé à www.euromedwomensrights.net qui vous présente un accès convivial aux informations, liens vers des sites web, et ainsi qu'aux versions électroniques des publications RWEL. Nous sommes enthousiastes de recevoir vos commentaires, suggestions et/ou des contributions à ce bulletin.

Bonne lecture!
L'Equipe du Programme RWEL



MÉCANISMES NATIONAUX DES FEMMES DANS LES PAYS MÉDITERRANÉENS: PARTAGER LES LEÇONS TIRÉES ET LES STRATÉGIES POUR L'AVENIR

Le programme Euromed "Rôle des femmes dans la vie économique", en coopération avec le Centre de Recherche et de Formation pour les Femmes Arabes (CAWTAR), a organisé le 28-29 janvier en Tunisie un séminaire régional de deux jours intitulé "Mécanismes Nationaux des Femmes dans les pays partenaires méditerranéens: Les leçons tirées et les stratégies pour l'avenir».

L'événement a rassemblé plus de 70 participants représentant les autorités MEDA chargées d'assurer l'égalité des sexes et les droits des femmes, des experts en politiques, des activistes de la société civile, des instituts de recherche, des organisations régionales et internationales intéressées par la question du genre dans les pays méditerranéens arabes, y compris l'UNIFEM, la CESAO, la Ligue des États Arabes, le PNUD et la CEA, entre autres.

Pendant les deux jours, les participants ont eu des débats animés sur les défis ainsi que les opportunités pour

renforcer les mécanismes nationaux des femmes dans les pays MEDA et pour leur permettre de promouvoir efficacement les droits et les priorités des femmes aux niveaux de l'élaboration des politiques.

Son Excellence Dr. Sarra Jarraya Kanoun, Ministre des Affaires de la Femme, de la Famille, de l'Enfance et des Personnes Agées, Tunisie, a fait un discours inaugural lors du séminaire de haut niveau, ainsi que M. Bernard Philippe, Premier Conseiller, Délégation de la Commission Européenne en Tunisie, qui a apporté un éclairage sur les conclusions et le suivi de la Conférence Ministérielle Euro-Méditerranéenne 'Renforcer le rôle des femmes dans la société' (Istanbul 2006). Dans son discours, la ministre Jarraya a souligné que les principaux déterminants pour soutenir la capacité des mécanismes nationaux des femmes d'entraîner d'importantes transformations dans la situation des femmes dans la région étaient : la nécessité de confier aux

(continuez à page 2)



Ce programme est financé par l'union Européenne

Ce programme est mis en oeuvre par British Council

"Cette publication a été produite avec l'aide de l'Union Européenne. Le contenu de cette publication demeure exclusivement de la responsabilité de "Femmes dans la vie économique" - programme financé par le programme du partenariat EUROMED de l'Union européenne pour la région de MEDA et ne peut d'aucune manière être pris pour une expression des opinions de l'union européenne"
www.euromedwomensrights.net

mécanismes des missions bien définies, l'engagement politique, les programmes de travail intégrés, les liens avec les organisations de la société civile ainsi que les ressources financières et humaines appropriées.

Cet événement sur les Mécanismes Nationaux des Femmes a fait suite au premier séminaire régional tenu au Caire en juin 2007, offrant ainsi l'opportunité de présenter les résultats de la recherche menée auprès des dix pays sud-méditerranéens.

En plus d'évaluer l'efficacité des mécanismes nationaux pour l'égalité entre les sexes, les études et les séminaires se sont engagés à développer des objectifs stratégiques pour la promotion des politiques qui permettent de renforcer l'autonomisation économique des femmes.

Bien que des progrès substantiels ont été accomplis en ce qui concerne la création des structures et des mécanismes dans la région méditerranéenne depuis Beijing '95, les débats du séminaire ont montré quelques facteurs qui limitent l'efficacité des mécanismes

nationaux des femmes, à des degrés divers, dans toute la région méditerranéenne. Ces facteurs comprennent l'imprécision des mandats et du rôle des mécanismes nationaux des femmes, le manque de transparence et de responsabilisation, le manque d'autonomie et d'engagement politique, l'insuffisance d'expertise et du financement et, en particulier, la faiblesse des liens avec les organisations de la société civile

Parmi les conclusions du séminaire on pourra souligner l'identification des domaines critiques à aborder et spécifier pour la promotion de politiques et une plus large diffusion. Ces domaines comprennent le développement d'un cadre stratégique pour les mécanismes nationaux, le renforcement du rôle et du mandat des mécanismes nationaux des femmes; l'assurance de ressources humaines et financières appropriées, la promotion de la bonne gouvernance, le renforcement institutionnel et le développement des capacités, le renforcement du partenariat avec les organisations de la société civile, le renforcement des relations avec les médias, et l'établissement de

mécanismes régionaux de coordination.

Il est attendu que CAWTAR, étant un centre de recherche et de formation pour les femmes, soit bien placé pour jouer un rôle important en tant que catalyseur des actions de suivi et dans la diffusion d'information, en consultation avec les mécanismes nationaux des femmes et les organisations de la société civile qui travaillent sur les droits des femmes, et d'autres acteurs clés de la région, tels que la CESAO, la Ligue des États arabes, le FDNUF, le PNUD et d'autres.

Les présentations et le rapport du séminaire, les résumés, la liste des participants sont disponibles sur le site Web du programme à : www.euromedwomensrights.net

LES AUTORITES ET LES SPECIALISTES DE LA REGION MEDITERRANEENE , QU'ONT-ILS A DIRE SUR LES MECANISMES NATIONAUX DES FEMMES?

DES ENTRETIENS AVEC DES SPECIALISTES ET DES REPRESENTANTS GOUVERNEMENTAUX SELECTIONNES

ENTRETIEN

ENTRETIEN AVEC DR. ZAHIRA KAMAL

Directrice du Centre de Recherche et de Documentation des Femmes Palestiniennes, UNESCO, et ancien Ministre de la Condition Féminine de la Palestine

Vous avez souligné le rôle important joué par la société civile dans le développement de la situation de la femme dans la société. Qu'est-ce qu'on peut faire pour améliorer cette relation et la rendre satisfaisante au sein des ONG aussi bien que des agences gouvernementales?

Tout d'abord, il est nécessaire d'avoir des partenaires engagés dans l'accomplissement des missions entreprises tant par les mécanismes nationaux que par la société civile. Cette relation est fondée sur l'intégration de toutes les parties concernées. Les organismes nationaux et la société civile doivent agir en tant que partenaires dès le début, et non seulement dans la coordination des activités ou des ateliers. Ils sont partenaires dans les processus de planification, exécution, surveillance et, par la suite, d'évaluation. Donc je crois que le mécanisme national est en train

d'établir la stratégie de travail et les procédures pour l'intégration de cette stratégie, en coopération et en partenariat avec les ONG et les institutions gouvernementales concernées, ainsi qu'avec le secteur privé et les spécialistes. Une fois établie la stratégie, la mise en œuvre commence, ce qui implique des actions aux niveaux politiques et législatifs. Dans ce processus, le ministère doit devenir la voix des organisations de la société civile dans le gouvernement. Alors, basées sur des études de cas, il doit discuter les politiques générales qui reflètent la réalité et le statu-quo, ainsi que les moyens d'améliorer la situation. Cela est le rôle que le ministère compétent et le mécanisme national devraient jouer au sein du ministère lors de la phase de la mise en œuvre. D'autre part, quand il s'agit des questions qui nécessitent la mise en œuvre effective sur le terrain, ce qui comprend la communication avec les



groupes cibles, même si seulement pour la collecte d'informations, on arrive au rôle des ONG. De cette manière, on accomplira l'intégration sans franchir les limites ni chevaucher les efforts. Aussi, les ONG réaliseront leur rôle important,

en particulier avec les femmes de base vis-à-vis la résolution de leur problèmes, et qu'elles répondront aux besoins des femmes en influençant le gouvernement et en transmettant les problèmes aux décideurs à travers du mécanisme national qui, en fin de compte, produira les résultats et, à son tour, les partagera avec les ONG. De cette manière, on aura une relation de complémentarité mutuelle.

Si nous regardons quelques exemples de la réalité, nous remarquerons qu'il ya certainement des obstacles qui s'opposent à la construction d'une relation mutuelle dans la manière idéale que vous avez décrit.

Il y a de nombreux exemples de réussite que je voudrais mentionner tout d'abord, et qui sont tout à fait viables. Si nous prenons par exemple la préparation du plan annuel et du programme d'action du ministère, on remarque qu'autrefois ils étaient faits en pleine coopération avec la société civile. Je fais référence, en particulier, à la période au cours de laquelle j'ai présidé le Ministère des Affaires Féminines. Je parlerai plus tard des obstacles. Le deuxième exemple de réussite concerne la mise en oeuvre d'une campagne pour élargir le champ de participation des femmes dans le parlement et les municipalités, ce qui a entraîné la modification de la loi de la municipalité pour garantir l'intégration des femmes en 2005. Le ministère a compté sur le rôle des ONG pour conduire cette campagne au niveau de base; toutefois, le résultat de la campagne, sous la forme de recommandations, a été adopté par le ministère, et on a intenté un procès judiciaire pour la modification de la loi et des règlements exécutifs de la loi électorale. Cela a également entraîné la surveillance de ce processus par le ministère en ce qui concerne l'observation des ministres qui avaient voté pour cet amendement. Le ministère a fait sa part en impliquant les organisations de la société civile pour qu'elles influencent et fassent pression sur les ministères qui avaient émis des réserves sur l'amendement de la loi, jusqu'à ce que cette loi soit finalement approuvée. Je crois que ça c'est une des meilleures lois dans ce domaine car elle n'est pas basé sur l'attribution d'un nombre précis de sièges, ou un système du «quota», comme c'est le cas en Jordanie. Au contraire, la loi est basé sur 20% de représentation des femmes aux élections, avec des sièges garantis parmi la liste de candidats, ce qui signifie que ce pourcentage peut être encore plus élevé. Le deuxième point porte sur la question de la formation. Nous avons tenu une réunion avec

toutes les ONG qui offrent des services de formation pour les femmes. Nous avons convenu que, pour garantir le succès du processus électoral, les organisations de la société civile doivent former les femmes en compétences en leadership, préparation de la plate-forme électorale, course aux élections, et ainsi de suite. Néanmoins, une fois que les femmes occupent des sièges parlementaires, le ministère entre en jeu. On travaille de manière méthodologique sur les questions relatives au genre, on analyse les plans dans une perspective de genre, on discute les rôles possibles pour les femmes dans le gouvernement, et on coordine avec les Ministres en ce qui concerne les problèmes qui peuvent être transmis aux décideurs. De cette forme, il y a une pleine intégration entre les ONG et les mécanismes nationaux des femmes pour obtenir des résultats tangibles.

Toutefois, avec le changement des ministères, un autre ministère a assumé, et celui-ci ne croyait pas aux questions de genre. Ce nouveau ministère s'est aperçu que certains aspects des questions de genre sont contradictoires avec la charia islamique et quelques principes similaires. La première phase a témoigné la dissolution des partenariats avec les ONG. Le ministère a plutôt tenté d'attirer le public par le développement des programmes orientés sur les services et l'offre des aides, dans la tentative de jouer un rôle visible au public. Mais le ministère avait abandonné son rôle d'organisateur au niveau des politiques, de la planification et du suivi, et les ONG avaient rejeté ce rôle.

Le principal problème qui caractérise les relations avec les ONG se manifeste quand le ministère essaie de jouer un rôle de mise en oeuvre sur le terrain en remplaçant ou dissociant le rôle de la société civile. Je tiens à noter ici que la désignation des rôles au cours du processus de planification est considérée comme une étape extrêmement importante, parce que cela va déterminer les rôles qui seront tenus par le ministère, en collaboration avec d'autres ministères, les rôles qui seront joués par la société civile, et ceux qui seront joués par le partenariat entre le ministère et les ONG. Le ministère peut aussi aider la société civile à financer les divers programmes et projets entrepris. Parfois, il y a une crainte de concurrence en ce qui concerne les sources de financement entre le ministère, d'une part, et la société civile, d'autre part. Toutefois, le ministère n'est pas en mesure de faire concurrence. Par exemple, on a encouragé le financement direct par les organisations internationales et la

société civile, sans aucune médiation du ministère, sauf en ce qui concerne l'identification des objectifs et des priorités. C'est pour ça que les ONG ont parfois recouru au Département d'Analyse affilié au ministère pour examiner les propositions des projets, déposées auprès des organismes internationaux. Ensuite le ministère devrait assurer la formation nécessaire. Par ailleurs, nous avons offert aux ONG la liste des institutions de financement, et nous orientons les associations vers les besoins des communautés, selon les statistiques et les données nationales. Nous avons aidé aussi dans l'identification des ONG qui travaillent avec des questions similaires pour donner à ces organismes l'opportunité d'établir des réseaux, et la possibilité de présenter des propositions communes. J'ai un autre exemple concernant la commercialisation. On sait bien que les ONG rencontrent le problème de commercialisation. C'est pour ça que nous les avons mis en contact avec des entreprises de commercialisation, dans le but de les aider à trouver des solutions pour la commercialisation des produits fabriqués par les femmes.

En un mot, le mécanisme national doit être une source de soutien aux ONG. Alors, l'un des principaux obstacles au partenariat est le chevauchement des rôles et la concurrence qui existent quelquefois entre les mécanismes nationaux et les ONG, notamment lorsque le ministère fait office d'organe de mise en oeuvre.

Malgré tout ce qui a été accompli pour l'amélioration de la situation des femmes dans la région arabe-méditerranéenne, il y a toujours un besoin de renforcer les mécanismes nationaux des femmes et la société civile. Comment ces forums peuvent arriver à des recommandations pratiques qui peuvent être mises en vigueur?

Ce processus nécessite la spécialisation. Je ne crois pas que tous les sujets relatifs aux mécanismes nationaux des femmes peuvent être abordés en profondeur dans un seul séminaire aux thèmes généraux. C'est pour ça que la désignation des rôles est importante. Au niveau de la Ligue Arabe, nous avons des forums juridiques, des forums de médias, et ainsi de suite. Je crois que plus nous sommes spécialisés, plus les chances de succès nous aurons. Ainsi, les prochaines réunions doivent être plus spécialisées et plus concentrées sur un seul sujet, de sorte que nous puissions éventuellement arriver à des recommandations.

ENTRETIEN

ENTRETIEN AVEC SIRA ASTOR,

PRESIDENTE DE LA COMMISSION SYRIENNE DES AFFAIRES FAMILIALES

Tenant compte de votre expertise comme chef de la Commission Syrienne, quels sont les politiques les plus importantes du mécanisme national syrien pour améliorer la situation des femmes?

La Commission Syrienne des Affaires Familiales est récente, elle n'existe que depuis trois ans. Il s'agit d'une nouvelle institution nationale qui a été fondée pour le développement des politiques et des stratégies, ainsi que pour la modification des lois et des réglementations. Nous essayons de rester le plus loin possible des questions de mise en œuvre. Quant à notre programme en Syrie, nous nous concentrons sur deux questions importantes: d'abord, une stratégie pour l'avancement de la situation des femmes. Cette stratégie avait déjà été approuvée, et nous sommes dans la phase d'élaboration du plan d'action, couvrant les domaines économique, social et juridique. Ensuite, nous sommes intéressés à la question de l'enfance, qui fait partie des activités de la Commission. Nous sommes sur le point de conclure l'analyse de la situation globale actuelle de l'enfance. Au final de cette analyse, on va commencer à élaborer le plan de mise en œuvre.

En même temps, nous menons une recherche quantitative, au niveau national, sur la violence contre les femmes, pour recueillir des informations quantitatives, des données et des indicateurs qui nous permettent de définir un plan pour protéger les femmes contre toutes les formes de violence. Nous sommes également à la phase finale d'ajustement des toutes les réserves à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (CEDAW). Nous travailleront aussi sur le renforcement des capacités nationales dans le domaine du genre. À cet égard, nous sommes le point de liaison, trouvant les fonds nécessaires, localisant des consultants, et offrant de la formation dans les domaines des femmes et de la famille. Nous offrons ce service aux ministères ainsi qu'aux autres ressources humaines. La formation des travailleurs sociaux au cours de la période à venir est considérée comme l'activité la plus importante dans le domaine du renforcement des capacités, parce que nous sommes sur le point de créer le premier centre d'accueil pour les femmes en Syrie sous l'égide du Ministère des Affaires Sociales. Nous offrons également de la formation

aux gens de différentes professions, comme les travailleurs des médias ou les avocats concernés par la question du genre. Il y a aussi des lois que nous voulons aborder à deux niveaux: d'abord, la modification ou changement des lois existantes, et ensuite les activités de plaidoyer pour sensibiliser les décideurs, les communautés locales, et les parlementaires pour adopter ces lois.

Lors du séminaire, vous avez dit que vos liens avec la société civile sont fondés sur l'intégration. Comment expliquez-vous cette intégration et y a-t-il des problèmes que vous travaillez actuellement à résoudre?

En ce qui concerne la société civile, il y a des thèmes transversaux qui sont semblables dans tous les pays arabes. Le principal problème auquel nous sommes confrontés est le manque de spécialisation. D'autre part, les ONG n'ont pas les capacités humaines appropriées d'affronter quelques questions essentielles; ces questions sont donc nos plus hautes priorités. Notre deuxième contribution est que les ONG en Syrie sont affiliées à un ministère compétent qui régleme leur travail, le Ministère des Affaires Sociales. En réalité, ce partenariat n'est pas profondément enraciné. Cependant, nous avons commencé à inviter la société civile à proposer des politiques et des rapports, en capacité de consultation. A l'autre bout du spectre, on demande la participation de la société civile lors de la rédaction des rapports nationaux. Toutefois, le partenariat, au plein sens du mot, est un travail encore en cours, puisque la société civile en Syrie n'est pas complètement mature et développée. Nous devons commencer - et nous avons effectivement commencé - à transformer une société civile basée sur le travail de charité, en une société orientée vers le développement, et qui a quelque chose à dire au sujet des questions féministes et pas seulement aux problèmes des femmes. Notre relation est en train de mûrir, mais demande encore du travail des deux côtés, dans le but de créer un climat de confiance mutuelle: la confiance du gouvernement dans les ONG et dans leur capacité de jouer un rôle tout particulier, et une confiance pareille de la société civile dans le gouvernement comme exécuteur des lois. Donc, c'est vraiment une relation basée sur un travail intégré, qui nécessite pourtant de la conscientisation réciproque de



l'importance du rôle joué par chaque partie.

Selon vous, comment pouvons-nous utiliser au mieux les études évaluant les mécanismes nationaux des femmes menées par le programme Euromed "Rôle des femmes dans la vie économique", ainsi que d'autres études et forums relatives aux mécanismes nationaux des femmes?

Je crois que la mise en œuvre des recommandations doit être faite à deux niveaux: au niveau interne, par l'adoption de toutes les recommandations de tous les mécanismes nationaux des femmes, et au niveau régional, où on peut placer une stratégie générale. Ceci est proposé en raison de la grande disparité qui existe entre les pays au sujet de ces mécanismes nationaux des femmes ainsi qu'au niveau de performance de la société civile. Chaque pays peut ensuite tirer de cette stratégie les tendances à développer selon leurs priorités respectives. Je crois qu'il serait bien utile d'établir une stratégie générale en fixant les grandes lignes, via une organisation régionale arabe, ou la Ligue Arabe, toutefois, pourra participer. Mais je pense que nous sommes encore dans la phase de recherche et d'études, et cette phase doit prendre assez de temps pour que le statu-quo puisse être bien défini. Nous devons aussi établir une date limite parce que la recherche peut prendre très longtemps, au point que la stratégie trouvée peut être inutile et dépassée. Ainsi, nous devons travailler de façon plus dynamique. Je pense que la présence des chefs des mécanismes nationaux des femmes dans ces séminaires est bien essentielle, car cela facilite la transmission des recommandations aux décideurs. Quelquefois, même quand ces recommandations ne sont pas mises en œuvre, être ouvert aux expériences des autres ajoute à votre propre expérience et vision.

FOCO SUR LES PROJETS EOWEL

LE PROJET «AUTONOMISATION ECONOMIQUE DES FEMMES RURALES PALESTINIENNES» (EERPW) A CONCLUT UN PARTENARIAT DE DEUX ANS

Les 25 - 28 Novembre étaient des jours marquants pour les femmes entrepreneurs d'Israël, de la Palestine et d'Italie. Elles se sont rencontrées à Jérusalem pour se faire connaître, créer des systèmes de soutien et planifier des futurs travaux conjoints. Ces femmes, qui se spécialisent dans la conception, production et commercialisation de leurs produits artisanaux - céramique, bijoux, marionnettes, peinture, entre autres - sont originaires de la Palestine, d'Israël et de l'Italie.

Les participantes ont raconté leurs histoires personnelles de comme leurs rêves de créer des entreprises artisanales se sont concrétisés, les défis auxquels elles sont confrontées et l'appui qu'elles ont reçu. Les femmes ont exposé leurs produits, ont visité les entreprises des femmes à Jérusalem, Tel Aviv et Lakiya, et se sont réunis pendant les trois jours lors des interactions sociales informelles.

Cette conférence a marqué les deux ans d'existence d'un projet conjoint intitulé «Autonomisation économique des femmes rurales palestiniennes »(EERPW). Cet projet est le résultat d'un partenariat entre l'Institut Negev pour les stratégies de paix et de développement (NISPED), Israël, les Jeunes Entrepreneurs Palestiniens (YEP), Legacoop, Italie, et Diesis Coop, Belgique, financés par le Programme régional EUROMED, avec l'objectif d'améliorer les opportunités économiques des femmes.

Les discours d'ouverture du Dr. Yehudah Paz, Président de NISPED; de Hazem Kawasmi, Vice-Président des YEP, et de Stefania Marcone, présidente du Bureau des Relations Internationales de la Legacoop, ont souligné l'importance de réunir les européens, les israéliens et les palestiniens en entreprises économiques pacifiques, et dans des partenariats en faveur de la paix et du développement.

Le succès de la conférence a été exprimé par les propositions palestino-israéliennes de coopération économique qui ont été soulevées lors de la clôture de la conférence. Ces propositions demandent plus de formation et des actions entrepreneuriales et de marketing. Tous les partenaires du projet ont convenu qu'il est essentiel d'explorer ces questions en détail afin de rendre possible leur mise en œuvre.

Pour plus d'information sur le projet EERPW, veuillez contacter: Rafiq Goldman, Coordinateur du projet rafiq@nisped.org.il

PROMOUVOIR DES OPPORTUNITES POUR LES TRAVAILLEUSES À DOMICILE: UN APERÇU DES PROJETS DE LA TURQUIE ET DU MAROC

Depuis son début, en janvier 2005, le projet «Création de nouvelles opportunités pour les travailleuses à domicile marginalisées» (HBWW) a soutenu les travailleuses à domicile du Maroc et de Turquie, en particulier les femmes qui sont le seul soutien de leur famille, dans leur effort de créer des entreprises soutenables afin d'améliorer leur qualité de vie.

Octobre 2007 a marqué la finalisation du projet HBWW, mis en œuvre dans le cadre du partenariat entre PlaNet Finance, Maroc, la Fondation Femmes et Jeunesse Contemporaines et l'Université Hacettepe de Turquie. Les partenaires du projet ont utilisé des approches différentes mais complémentaires pour promouvoir des opportunités pour les travailleuses à domicile marginalisées qui produisent, à la maison, du textile, de l'artisanat, de la broderie et des produits à base de laine, pour être vendus au marché. Ces travailleuses sont considérées comme les plus pauvres du secteur informel.

La création du Réseau Femmes Artisanas est une initiative unique établie au Maroc en vue de promouvoir le travail des femmes artisanes en leur offrant le renforcement de leurs capacités, des points de vente et des opportunités de réseautage aux niveaux national, régional et international

L'approche du Maroc a mis l'accent davantage sur le micro-crédit à travers le renforcement des capacités des ONG nationales partenaires qui offrent des services financiers et non financiers aux femmes artisanes. La Turquie, au contraire, a opté pour une approche genre qui se concentre principalement sur la formation pour l'autonomisation afin de renforcer la capacité des femmes, la confiance en soi, les sensibiliser sur la sécurité sociale, les questions du travail et briser le cycle de pauvreté.

La création du projet "Du Cocon à la soie: Coopérative des travailleuses à domicile ", dans la région d'Ankara, fondé et géré par 25 bénéficiaires ciblées, est considéré comme l'un des principaux projets de la Turquie.

Un fait significatif est que les travailleuses à domicile sont de plus en plus liées aux échanges commerciaux mondiaux et à la production industrielle, mais ces travailleuses indépendantes ne bénéficient pas des opportunités offertes par la mondialisation. Dans les pays du MENA, il y a quelques 4 millions de travailleuses à domicile indépendantes. Leur travail est souvent la principale source de revenus de la famille.

Pour plus d'informations, veuillez contacter: Fatima-Zahra Benharbet, Secrétaire Général; PlaNet Finance fbenharbet@planetfinance.org
www.womenartisansnetwork.org

Gul Erdost, Fondation Femmes et Jeunesse Contemporaines (CWYF), Turquie gulerdost@hotmail.com

La rédactrice générale de l'Encyclopédie Femmes et Culture Islamiques parle avec l'équipe du projet RWEL sur ce projet de recherche mondiale

Le lancement de la version arabe du Volume I de l'Encyclopédie « Femmes et Culture Islamiques » (EWIC) a eu lieu à l'Université Américaine du Caire (AUC), le 12 décembre 2007. Le Volume I comprend les Méthodes, Paradigmes et Sources pour les études sur les Femmes et les Cultures Islamiques, écrits par des centaines de spécialistes importants du monde entier, sous la direction du Dr. Suad Joseph, Département d'Anthropologie, Université de Californie.

L'Encyclopédie « Femmes et Culture Islamiques » (EWIC) est un projet interdisciplinaire, transhistorique et mondial, qui embrasse les femmes et les cultures islamiques de toutes les régions où il y a eu des populations musulmanes significatives. L'encyclopédie vise à couvrir tous les sujets pour lesquels il y a assez de recherche, en examinant ces régions depuis la période juste avant la montée de l'Islam jusqu'au moment actuel. Le projet est un travail qui existe depuis 12 années déjà et qui réunit plus de 1000 chercheurs du monde entier avec le but d'écrire des essais critiques sur les femmes et les cultures islamiques. L'EWIC vise à couvrir une grande diversité de sujets afin d'informer le grand public et à poser des questions tranchantes pour stimuler de nouvelles recherches et repousser les frontières de la connaissance.

Des opinions sur le projet EWIC: Une entretien avec Suad Joseph - Professeur d'Anthropologie et d'Etudes sur les Femmes et le Genre à l'Université de Californie, Davis, et Directeur du Programme d'Etudes sur le Moyen-Orient/Asie du Sud.



Comme le suggère la préface de l'Encyclopédie des femmes et cultures islamiques, (EWIC) ce projet a commencé comme une recherche de contexte qui s'est développé dans un projet plus ambitieux. Décrivez brièvement comment l'idée de cet ouvrage de référence innovante a-t-elle évolué ?

L'idée a été proposée d'abord en 1994 par Peri Bearman, éditeur Brill, qui a conçu la publication d'une encyclopédie de 1500 mots, en trois volumes, sur les femmes d'Islam. Pour moi, ce titre impliquait des suppositions que je n'avais pas envie de poursuivre. Nous nous sommes rencontrés en 1995, et il nous a fallu 3 ans, de 1995 à 1998, pour développer le cadre du projet et le contrat. Nous avons finalement signé le contrat en 1998. A cette époque là Peri Bearman avait déjà parti, et d'autres éditeurs avaient pris sa place. En 1999, nous avons tenu la première réunion du comité de rédaction pour sélectionner les candidats au comité consultatif, et nous avons aussi choisi le titre l'Encyclopédie des Femmes et Cultures Islamiques. En 2003 le premier volume est paru, et l'ensemble de la publication, avec tous les volumes, a été achevé entre 2003-2008, avec un total de 1246 articles et 907 auteurs. L'Encyclopédie a un total de 2 millions de mots, et bien que Brill ait alloué 4 millions de mots, il est

difficile de trouver des auteurs pour beaucoup de sujets.

En janvier 2009, le premier supplément de l'édition électronique sera disponible, et de nouvelles informations y seront ajoutées.

Parmi les nouveaux sujets qui seront abordés figurent les institutions qui apportent des informations sur les femmes musulmanes, des articles sur le cinéma, la télévision, la télévision par satellite et la représentation web, des blogs concernant les femmes dans les cultures islamiques, ainsi que le genre et les régimes de sécurité nationale, le genre et la liberté académique, les femmes et les pratiques de travail, la jeunesse musulmane, entre autres.

L'approche utilisée dans la réalisation du projet EWIC, il y a plus de 12 ans, porte certainement des enseignements essentiels qui sont de l'intérêt des autres chercheurs engagés dans la recherche transnationale. À votre avis, quels sont les principaux enseignements ?

Nous avons essayé d'avoir des auteurs du monde entier - pas seulement des États-Unis ou de l'Europe. Notre souci était d'inclure toutes les régions, pas seulement le Moyen-Orient, et je pense que nous avons réussi à couvrir toutes les régions du monde où les femmes musulmanes sont présentes. L'Asie du Sud-Est, toutefois, a été sous-représentée. Nous avons aussi fait attention pour que les articles ne soient pas écrits par une poignée d'auteurs; donc, des 907 auteurs, 72% ont écrit seulement un article, 91% ont écrit un ou deux articles et 96% de tous les articles ont été écrits par un seul auteur. Nous avons également essayé de nous concentrer sur des pays et des régions spécifiques, avec 1151 des 1246 articles se concentrant sur un pays ou une région, dont 21% sur des états arabes.

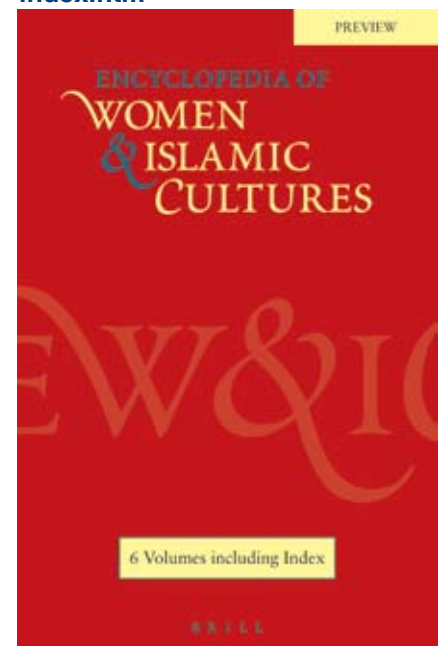
Quelles sont les principales idées qui émergent de l'Encyclopédie des femmes dans les cultures islamiques ?

L'incroyable diversité des cultures islamiques, qui est la raison de cultures, par opposition à une culture; l'incroyable diversité des rôles des femmes. Bien qu'il y ait de grandes inégalités, il n'est pas évident que l'Islam est la cause principale. L'une des choses que nous avons aperçu tout de suite est la diversité de l'Islam.

Il y a des multiples déterminants de l'inégalité dans les domaines politiques, culturels et économiques. Nous voudrions avoir de données suffisantes pour pouvoir comparer les lois de famille dans les différentes cultures musulmanes. Mais nous savons que ceci est un travail toujours en cours. Nous avons intentionnellement essayé d'aller contre une "notion autoritaire d'encyclopédie", et nous avons constamment essayé de déstabiliser les catégories d'analyse, puisqu'elles se présentent différemment selon les sociétés et les contextes.

Pour en savoir plus sur l'Encyclopédie, et pour télécharger la version arabe du Volume 1:

<http://sjooseph.ucdavis.edu/ewic/index.htm>



LIENS VERS LES DERNIERS SITES WEB SUR LE GENRE

LE PROGRAMME EUROMED "ROLE DES FEMMES DANS LA VIE ECONOMIQUE"

Evaluation des Mécanismes Nationaux des Femmes dans les 10 pays partenaires méditerranéens

Les évaluations examinent le développement et l'efficacité des mécanismes nationaux des femmes en Algérie, Égypte, Israël, Jordanie, Liban, Maroc, Palestine, Syrie, Tunisie et Turquie. Elles fournissent une comparaison utile de ces expériences et soulignent les problèmes communs rencontrés par ces mécanismes dans leurs efforts pour intégrer les questions du genre dans la prise de décision et les politiques du gouvernement.

Disponible en ligne en anglais et en arabe à www.euromedwomensrights.net

L'INSTITUT INTERNATIONAL DE LA DEMOCRATIE ET LES ELECTIONS

Engendrer l'égalité : meilleur accès, moyen accès et combinaison non favorable aux élections et les quotas de genre.

Cette publication évalue l'augmentation de la représentation des femmes sous les différentes formes de combinaisons des systèmes électoraux et du quota. Elle sert comme un outil pour les femmes engagées dans l'augmentation des représentations des femmes dans la politique. La traduction de la publication en Arabe répond à la demande croissante du Monde Arabe d'accéder des outils de connaissance de haute qualité.

http://www.idea.int/publications/designing_for_equality/ar.cfm

L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL

Les Tendances mondiales de l'emploi des femmes

Les Tendances Mondiales de l'Emploi des Femmes, Brief 2007, vise principalement à déterminer si la tendance à l'augmentation de la participation s'est poursuivie plus récemment et si les femmes ont trouvé suffisamment d'emplois décents et productifs pour vraiment leur permettre d'utiliser leur potentiel sur le marché du travail et d'atteindre l'indépendance économique.

Disponible à : <http://www.ilo.org>

CENTRE INTERNATIONAL WOODROW WILSON

Stratégies pour le renforcement des droits des femme au Moyen-Orient et en Afrique du Nord

Ce rapport présente le compte-rendu de trois ateliers qui visaient à renforcer les droits des femmes et leur participation dans la région MENA. Les ateliers ont tiré profit des expériences des femmes de toute la région et ont essayé de développer des stratégies de changement.

Disponible à : <http://www.eldis.org/go/topics/resource-guides/gender&id=33754&type=Document>

SITES WEB UTILES

WomenWatch : Le Portail des Nations Unies sur les questions des femmes et de genre
<http://www.un.org/womenwatch/asp/user/list.asp-ParentID=3006.htm>

Organisation Internationale du Travail (OTI) – Boîte à outils sur l'égalité de sexe
<http://www.ilo.org/dyn/gender/gender.home>

OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)- Base de données Genre, Institutions et Développement
http://www.oecd.org/document/16/0,3343,en_2649_33979_39323280_1_1_1_1,00.html

EVENEMENTS À SOULIGNER

RWEL Atelier Régional de Formation en Genre, Marketing et Commerce 14-16 Avril, Istanbul-Turquie.

Le programme Euromed 'Rôle des femmes dans la vie économique' a organisé un atelier régional de formation de 3 jours, du 14 au 16 Avril 2008, à Istanbul, en Turquie, ciblant les ONG qui soutiennent le développement des entreprises et la participation des femmes dans la vie économique dans la région méditerranéenne. L'objectif principal de cet atelier de formation était de développer les capacités de certaines organisations de la société civile qui soutiennent la participation des femmes dans la vie économique, ainsi que des femmes entrepreneurs, pour identifier des solutions pratiques et pertinentes aux défis du marché. Plus d'informations sont disponibles à www.euromedwomensrights.net

Réunion sur le thème «Mobilisation de ressources pour les mouvements et les organisations des droits des femmes au Moyen-Orient et en Afrique du Nord" Marrakech, Maroc, 20 - 22 Avril, 2008

Cette réunion rassemblera environ 100 participants avec le but de créer un espace où les donateurs, les organisations des droits des femmes et les réseaux puissent faire une analyse commune du système de financement dans la région MENA, en ce qui concerne la promotion du programme des droits des femmes et le renforcement des mouvements progressistes de femmes.

Pour plus d'informations, veuillez contacter menameeting@awid.org ou visiter http://www.awid.org/go.php?pg=where_is_money

Réunion consultative sur l'analyse de la situation économique des femmes dans la région méditerranéenne 26 - 27 Mai 2008

Le programme Euromed 'Rôle des femmes dans la vie économique' (RWEL) organise une réunion consultative de deux jours avec des spécialistes sélectionnés, y compris des chercheurs nationaux, des experts, des centres de recherche régionaux, des institutions économiques sélectionnées et des organismes régionaux/internationaux. Cette réunion sollicite des commentaires sur les études sur l'analyse de la situation économique, commissionnées par le programme RWEL, et sur l'analyse comparative, afin d'examiner la situation économique des femmes dans les 8 pays partenaires méditerranéens et de parvenir à des recommandations sur une diffusion supplémentaire et les actions de suivi.

Forum économique mondial sur le Moyen-Orient - à Sharm El Sheikh, Egypte 20-22 Mai 2008

Le Forum économique mondial (WEF) sur le Moyen-Orient se tiendra à Sharm El Sheikh, en Egypte, du 20 au 22 Mai 2006. Le thème du WEF Moyen-Orient de cette année, «La promesse de la nouvelle génération», va susciter des discussions sur la création d'un avenir nouveau et radieux pour la jeune population de la région MENA, et va aussi aider à orienter le programme d'action pour les prochaines années. Le thème central de cet événement de trois jours sera le programme régional des affaires, la primauté du droit et de la démocratie, le défi de l'emploi et des migrations; la paix, la sécurité et les relations internationales, et aussi la jeunesse, la culture et l'identité du Moyen-Orient.

Conférence internationale WOMNET Euromed - Une région en mouvement: Renforcement de la société civile et de l'égalité des sexes dans la région euro-méditerranéenne" 2-4 Juin 2008 Gustav-Stresemann-Institut, Bonn, Allemagne

La conférence internationale WOMNET se concentrera sur les Conclusions de la Conférence Ministérielle Euromed sur le renforcement du rôle des femmes dans la société, tenue à Istanbul, 2006, en examinera la mise en oeuvre et analysera les changements qui ont eu lieu jusqu'ici. Cette conférence vise à rassembler les ONG des pays euro-méditerranéens pour poser des nouveaux jalons et recommandations avec le but de soutenir l'égalité du genre dans la région. En outre, les ONG recevront des informations sur les objectifs, les stratégies et les possibilités de financement des programmes de l'UE. La conférence rassemblera des représentants de la société civile, des réseaux de WOMNET, le Plateforme Non Gouvernementale Euromed, Care Autriche, la Fondation Anna Lindh et l'Institut Méditerranéen des Etudes de Genre (MIGS). www.womnet.de

EUROMED ROLE DES FEMMES DANS LA VIE ECONOMIQUE: RENOVATION DU SITE WEB

www.euromedwomensrights.net

Nous sommes enthousiastes de recevoir vos commentaires/suggestions
rwel.support@britishcouncil.org

CONTACTS ET ABONNEMENT

Pour vous abonner à notre bulletin ou pour recevoir plus d'informations sur le programme régional Euromed RWEL, veuillez contacter:

Alaa Ghoneim
Fonctionnaire Administratif
" Les Femmes Dans La vie Economique
192 Rue El Nil, Agouza, le Caire, Égypte
T: +20 (0)2 33001 609
F: +20 (0)2 3344 3076
alaa.ghoneim@britishcouncil.org

Si vous souhaitez soumettre des contributions à notre prochaine édition, veuillez contacter :

Susana Pavlou
Coordinatrice de Programme
L'Institut méditerranéen des études de genre (MIGS)
46 Makedonitissas Ave.,
1700 Nicosie, Chypre
T: + 357 22 351 276
F: + 357 22 353 682
susana@medinstgenderstudies.org

Personnel

Rédactrice en chef: Marguerite Appel
Rédactrices: Nihad El Ghamry, Susana Pavlou
Revision: Nermine Wally, Alaa Ghoneim
Mise en page et conception du html: Nada Moris
Typographie : Art Corner